

89-E
ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

понедельник, 14 февраля 1994 года
10 ч. 30 м.

НЬЮ-ЙОРК

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: г-н ИНСАНАЛЛИ
(Гайана)

Заседание открывается в 11 ч. 10 м.

Пункт 127 повестки дня (продолжение)
Шкала взносов для распределения расходов
Организации Объединенных Наций (статья
19 Устава) (A/48/853/Add.1)

Председатель (говорит по-английски):
Прежде чем мы перейдем к рассмотрению вопроса, стоящего на повестке дня нынешнего заседания, я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на документ A/48/853/Add.1. В письме, содержащемся в этом документе, Генеральный секретарь информирует меня о том, что после опубликования его сообщения, датированного 21 января 1994 года, Коста-Рика и Парагвай произвели необходимые выплаты, сократив тем самым сумму своей задолженности до уровня, установленного в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом примет к сведению эту информацию?

Решение принимается.

Пункт 17 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

h) Назначение одного члена Объединенной инспекционной группы: записка Председателя (A/48/109)

Председатель (говорит по-английски):
Как указано в документе A/48/109, в результате консультаций, состоявшихся в соответствии со статьей 3, пункт 2 статута Объединенной инспекционной группы, включая консультации с Председателем Экономического и Социального Совета и Генеральным секретарем в его качестве Председателя Административного комитета по координации, я предлагаю вниманию Ассамблеи кандидатуру г-на Сумихиро Куямы, Япония, для назначения его в качестве члена Объединенной инспекционной группы на срок полномочий, начинающийся с 1 января 1995 года и истекающий 31 декабря 1999 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает назначить вышеуказанного кандидата членом Группы?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): От имени Ассамблеи я передаю г-ну Куяме наши

Distr. GENERAL

A/48/PV.89
28 March 1994

RUSSIAN

самые искренние пожелания в связи с его назначением.

Ассамблея завершила на этом рассмотрение пункта 17h повестки дня.

Пункт 114 повестки дня (продолжение)

Вопросы прав человека

б) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод: записка Генерального секретаря (А/48/859)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея в рамках данного подпункта, рассмотрит вопрос о назначении Верховного комиссара по правам человека. В этой связи на рассмотрение Ассамблеи представлена записка Генерального секретаря, опубликованная в качестве документа А/48/859. Члены Ассамблеи помнят, что она, в своей резолюции 48/141 от 20 декабря 1993 года, приняла решение учредить пост Верховного комиссара по правам человека. Этой резолюцией Ассамблея также приняла решение о том, что Верховный комиссар по правам человека:

"а) является личностью, характеризующейся высокими моральными устоями и честностью и обладающей опытом, в том числе в области прав человека, и общими знаниями и пониманием разных культур, что необходимо для беспристрастного, объективного, неизбирательного и эффективного выполнения обязанностей Верховного комиссара;

б) назначается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и утверждается Генеральной Ассамблеей при должном учете принципа географической ротации на фиксированный срок в четыре года с возможностью продления еще на один фиксированный срок в четыре года;

с) занимает должность уровня заместителя Генерального секретаря".

В свете положений резолюции 48/141 Генеральный секретарь предложил назначить

Верховным комиссаром по правам человека на четырехлетний срок полномочий, начинающийся 28 февраля 1994 года, Его Превосходительство г-на Хосе Айялу Лассо, представителя Эквадора.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает утвердить это назначение?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): От имени Ассамблеи и от себя лично я хотел бы поздравить Постоянного представителя Эквадора, посла Хосе Айялу Лассо, с единодушным избранием его на должность первого Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека. Ассамблея учредила этот пост в декабре прошлого года, после продолжительных прений, с весьма требовательным описанием поста. Теперь она имеет удовольствие и удовлетворение назначить на него, по рекомендации Генерального секретаря, одного из своих выдающихся членов. С моей точки зрения, нет никакого сомнения в том, что данное назначение удовлетворит чаяния, выраженные на Венской конференции по правам человека, а также надежды этой Ассамблеи. Мы рады тому, что посол Айяла Лассо не возражал, и признательны ему за то, что он готов принять на себя эти новые обязанности, которые Ассамблея единодушно на него возлагает. Поэтому я желаю ему всего самого наилучшего на его новом посту.

Г-н Айяла Лассо (Эквадор) (говорит по-испански): Позвольте мне начать, сэр, с выражения признательности за ваши теплые слова по случаю моего назначения на пост Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.

Огромную честь представляет для меня то доверие, которое возлагают на меня Генеральный секретарь г-н Бутрос Бутрос-Гали и государства — члены Организации Объединенных Наций, назначая меня первым Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека. Это действительно великая честь для моей страны и для меня лично. Я покорно принимаю эту честь и торжественно заверяю в том, что я полностью посвящу себя выполнению своих новых функций с предельной самоотверженностью и с убежденностью в том, что то дело, на благо которого я работаю, является благороднейшим из дел, поскольку, как

заявил на Венской конференции Генеральный секретарь,

"Права человека пропитывают всю деятельность нашей Организации — деятельность, в которой они являются одновременно как самим ее основанием, так и высшей целью".

Идея учреждения поста Верховного комиссара по правам человека имеет давнюю историю, в которой доблестную роль сыграли Уругвай и Коста-Рика. И тем не менее, по многим причинам оказалось невозможным сразу достичь такого соглашения, которое воплотило бы эту мечту в реальность. Состоявшаяся в июне 1993 года Венская конференция стала переломным моментом в этой туманной истории. Впервые был достигнут консенсус в подходе к сложному вопросу прав человека в глобальной перспективе и в изыскании глобальных решений связанных с правами человека проблем.

Дух Вены полным цветом расцвел в Декларации и Программе действий, содержание которых преисполнены как дальновидности, так и руководства к действию. Именно в этом венском духе находит свое отражение нынешнее взросление совести человечества, которое позволило Генеральной Ассамблее прийти к согласию по поводу создания поста Верховного комиссара по правам человека и наделить этого Комиссара совершенно определенным мандатом. Я намерен оберегать и постоянно укреплять этот дух международного сотрудничества и человеческой солидарности таким образом, чтобы я мог эффективно справляться с возложенными на меня трудными задачами.

В результате проведенных в возглавлявшейся мной Рабочей группе Третьего комитета прений, в ходе которых были высказаны самые различные точки зрения, а также искреннего обмена мнениями я из первых рук получил информацию о существующих надеждах, чаяниях и — почему бы не сказать об этом — сомнениях и страхах. Надежды и чаяния распространены довольно широко, в то время как страхи и подозрения своими корнями уходят глубоко в негативный опыт прошлого и во взаимное недоверие, являющиеся останками эпохи конфронтации. Тем не менее, поскольку эти страхи были несовместимы с преобладавшим на Венской конференции духом, постепенно, по мере того, как росло признание важного

значения Декларации и Программы действий, а также необходимости рассматривать смысл существования и деятельности Верховного комиссара в новой исторической перспективе, — постепенно эти страхи удалось рассеять.

Таким образом между всеми представителями сформировался консенсус, который кульминировал в принятии резолюции 48/141. В соответствии с этой резолюцией я буду нести главную ответственность за деятельность Организации Объединенных Наций в области прав человека под руководством и управлением Генерального секретаря. Я буду содействовать эффективному осуществлению абсолютно всеми гражданских, культурных, экономических, политических и социальных прав, включая право на развитие, и защищать их. С этой целью я буду действовать в рамках, определенных резолюцией 48/141, а также в соответствии с решениями Генеральной Ассамблеи, Экономического и Социального Совета и Комиссии по правам человека. Я буду выполнять все возложенные на меня компетентными органами системы Организации Объединенных Наций задачи и давать им рекомендации с целью совершенствования содействия осуществлению всех прав человека и их защиты.

Выполняя свои обязанности, я буду строго придерживаться этих рамок, с тем чтобы помочь в деле создания атмосферы доверия, приведшего к учреждению моей должности, и буду укреплять моральный авторитет этого поста. Я буду сохранять обстановку бдительности, открытости и инициативы.

Для того чтобы мои действия были эффективными, мне потребуются всеобщая поддержка и сотрудничество. Генеральная Ассамблея определила, что одной из моих обязанностей будет ведение диалога со всеми правительствами для обеспечения соблюдения всех прав человека. Позвольте заметить, что я намерен начать выполнение этой обязанности немедленно. Исходя из этого, я сейчас призываю все правительства без исключения широко открыть передо мной, как перед своим другом, свои двери, с тем чтобы мы могли начать без каких-либо условий и без предубеждения честный диалог, единственной целью которого были бы содействие всем правам

человека, их защита и эффективное осуществление применительно ко всем людям, то есть то, к чему призывают все члены этой Ассамблеи.

Человечество в своем сознании признало, что все права человека являются универсальными, неделимыми, взаимозависимыми и взаимосвязанными и что долг всех государств – содействовать им и защищать их. Я буду строить свою работу соответственно, уделяя должное внимание национальным и региональным реалиям и историческим, культурным и религиозным традициям.

Я также немедленно налажу конструктивные контакты с органами Организации Объединенных Наций, занимающимися правами человека, для обеспечения последовательного, скоординированного и взаимодополняющего подхода к рассматриваемым вопросам. То же самое я сделаю и применительно к организациям, занимающимся оказанием финансовой помощи и оказанием помощи развитию, с целью определения единых, объективных и беспристрастных критериев в этих областях. Я хочу также четко заявить, что я отдаю себе отчет в том, что неправительственные организации внесли исторический вклад в дело борьбы за права человека, и я надеюсь на их всемерное сотрудничество и буду опираться на него.

Солидарность и взаимозависимость – это реалии, с которыми все мы: государства, народы и люди в отдельности – сталкиваемся ежедневно и которыми во все большей степени должны быть отмечены наши ценности и приоритеты. Мы должны стремиться к созданию универсальной культуры прав человека. Соответственно, я буду уделять особое внимание информационным и образовательным программам в области прав человека. Таким образом каждый из нас сможет стать своего рода верховным комиссаром и отстаивать и защищать свои собственные права человека и права других людей.

История неопровержимо свидетельствует о том, что лишь те страны, которые содействуют правам человека и защищают их, в состоянии обеспечить мир, прогресс и благосостояние для своих народов. Я твердо верю в то, что именно демократические формы правления делают возможными общее развитие и достижение

удовлетворительных показателей соблюдения прав человека.

Тем не менее за успехами в этой области должна стоять политика постоянной поддержки прав человека. Даже в условиях самых развитых демократий происходят обидные промахи, однако доказательством того, что государство намерено следовать по верному пути, является его способность мужественно признавать свои ошибки, исправлять их и не допускать их повторения.

Основная ответственность за содействие правам человека и за их защиту лежит на самих государствах, однако содействие правам человека и их защита является также приоритетной задачей международного сообщества. Я считаю, что каждое государство должно крайне самокритично относиться к своему поведению, для того чтобы выполнить свои важные обязанности в этой области, и что международное сообщество не должно оставаться безразличным к ситуациям, которые оно само определило как высокоприоритетные. Учреждение поста Верховного комиссара – это реакция всех государств на эту всеобщую обеспокоенность. Поэтому Верховный комиссар должен быть голосом морального сознания человечества. В этом – глубокий смысл консенсуса, лежащего в основе этой инициативы.

Выполняя свои обязанности, я буду проявлять объективность и беспристрастность во всех ситуациях и применительно ко всем государствам, но в знак горячей любви к своему народу, который я вскоре перестану представлять в Организации Объединенных Наций, я буду в рамках своего мандата с особой строгостью следить за тем, чтобы Эквадор непогрешимо соблюдал права человека.

Все должны соблюдать международные договоры, которые постепенно начинают воплощать в себе ценные достижения в деле содействия правам человека и их защиты, с тем чтобы они могли приобрести универсальный правовой характер.

Центр по правам человека играет решающую роль, которую я постараюсь укрепить, особенно в том, что касается предоставления консультативных услуг и технической помощи государствам по их просьбе, а также подготовки научных работ и передачи информации по всем вопросам, связанным с

правами человека. С сегодняшнего дня я в полном распоряжении всех государств, которые хотят каким-то образом изучить возможность сотрудничества по этим аспектам.

Сейчас я пускаюсь в плавание по еще не изведанным морям, но у меня есть четкое видение нового мира, который все мы хотим открыть. Этот мир настолько притягателен и сулит так много, что никакое препятствие не остановит меня. Я всегда буду следовать путем, начертанным Генеральным секретарем, четкое видение будущего и политические концепции которого всех нас восхищают. Я убежден, что Генеральная Ассамблея под Вашим, г-н Председатель, безупречным руководством, Экономический и Социальный

Совет и Комиссия по правам человека также будут помогать мне своевременными и ценными советами. Тем не менее моей путеводной звездой будут, в первую очередь, мои собственные непоколебимые убеждения, моя вера в совершенство человеческой личности, моя убежденность в том, что человечество в своем постоянном стремлении к совершенству уже достигло порога того храма, в котором мы всегда будем поклоняться вечным и ничем не заменимым ценностям человеческого рода и, следовательно, безусловному уважению везде и в любых обстоятельствах всех его прав. Мои знания, моя национальная принадлежность и мои философские и религиозные убеждения побуждают меня отстаивать концепцию высшего гуманизма. Я глубоко верю в то дело, руководство которым было мне доверено Генеральной Ассамблеей. Я неукоснительно и бесстрашно буду служить ему.

Позвольте мне в заключение напомнить прекрасные слова нашего Генерального секретаря о неразрывной связи между миром, развитием и демократией. Я твердо верю в эти идеалы и в их взаимозависимость. Более того, я полагаю, что мир без прав человека не является подлинным миром, что демократия без прав человека не является подлинной демократией и что развитие без прав человека не является развитием. Причина этого в том, что человеческий род — это центр вселенной, мерило всего сущего и высший смысл создания мира.

Какую благородную и важную задачу получаю я сейчас из рук сообщества наций! Для того чтобы преуспеть в ее выполнении, я взываю к Божьему благословию и обращаюсь

с просьбой о сотрудничестве ко всем государствам, правительственным и неправительственным организациям и ко всем людям доброй воли.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта b пункта 114 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 123 повестки дня (продолжение)

Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов: доклад Пятого комитета (часть II) (A/48/811/Add.1)

Председатель (говорит по-английски): В части II доклада рассматриваются вопросы, касающиеся финансирования расширения Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке.

Если не будет предложений, относящихся к правилу 66 правил процедуры, то я буду считать, что Ассамблея постановляет не обсуждать представленный ее вниманию доклад Пятого комитета.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Таким образом, мы заслушаем лишь заявления, касающиеся разъяснения мотивов голосования. Позиции делегаций в отношении рекомендации Пятого комитета были ясно изложены при обсуждении в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте напомнить делегациям о том, что, согласно пункту 7 решения 34/401, Ассамблея постановила:

"В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не

отличается от ее голосования в Комитете".

Позвольте напомнить делегациям о том, что в соответствии с тем же решением 34/401 Генеральной Ассамблеи, выступления по мотивам голосования ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладе Пятого комитета, я хотел бы проинформировать делегации о том, что мы будем придерживаться при принятии решений того же порядка, которого придерживался Пятый комитет.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 части II его доклада (А/48/811/Add.1).

Проект резолюции, озаглавленный "Финансирование расширения Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке", был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 48/230 В).

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Греции, который выступит от имени Европейского союза с разъяснением позиции по только что принятой резолюции.

Г-н Зевелакис (Греция) (говорит по-французски): Я имею честь выступить от имени Европейского союза с разъяснением нашей позиции по принятой резолюции, касающейся финансирования расширения Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке (ЮНОМСА).

Государства – члены Европейского союза неизменно исходят из того, что осуществление Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке – это операция, имеющая первостепенное значение для Организации Объединенных Наций; ими была продемонстрирована весьма глубокая заинтересованность в содействии процессу национального примирения в Южной Африке. В

качестве вклада в деятельность Миссии ими было направлено в ее распоряжение для выполнения функций наблюдателей 332 человека, которые уже прибыли в страну. Нам известно также и о наличии потребности в обеспечении должных условий функционирования Миссии, с тем чтобы она могла, в соответствии с резолюцией 48/159 А, предпринимать незамедлительные и эффективные меры в ответ на просьбу об оказании помощи в проведении выборов со стороны временных органов власти в Южной Африке.

Резолюция, которая благодаря проявленной всеми делегациями гибкости была только что принята без голосования, способна гарантировать должный уровень финансирования расширения Миссии. Ею предусматривается порядок финансирования, вытекающий из предложения, выдвинутого Генеральным секретарем в пункте 18 его доклада (А/С.5/48/28) и утвержденного Генеральной Ассамблеей в принятой ею резолюции 48/231 от 23 декабря 1993 года, касающейся бюджета по программам на двухгодичный период 1994–1995 годов.

Необходимо также учитывать то, что, поскольку ЮНОМСА, не располагающая военными подразделениями, не является операцией по поддержанию мира, а представляет собой всего лишь Миссию по наблюдению за проведением выборов, и поскольку такого рода деятельность является одной из важнейших функций Организации, ее финансирование неизменно осуществлялось за счет регулярного бюджета. Поэтому мы с удовлетворением восприняли принятие этой резолюции, осуществление которой, при условии обеспечения необходимого сотрудничества между участниками Миссии и предоставления эффективного плана действий, сделает возможным создание единой и демократической Южной Африки на базе отсутствия какой-либо расовой дискриминации.

Мы надеемся также на то, что будут предприняты все необходимые меры для обеспечения полноценного участия в процессе выборов со стороны всего населения Южной Африки.

Председатель (говорит по-английски): В связи с тем, что бюджет по программам на двухгодичный период 1994–1995 годов был утвержден Генеральной Ассамблеей 23 декабря 1993 года, я хотел бы предложить изменить название данного пункта, убрав из него

слово "предлагаемый". В результате название этого пункта будет выглядеть следующим образом: "Бюджет по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов".

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Таким образом, мы завершили данный этап рассмотрения пункта 123 повестки дня.

Пункт 8 повестки дня (продолжение)

Утверждение повестки дня и организация работы: девятый доклад Генерального комитета (A/48/250/Add.8)

Председатель (говорит по-английски): В девятом докладе Генерального комитета рассматриваются просьба о включении в повестку дня нового пункта, представленная Российской Федерацией, и просьба о включении в повестку дня нового пункта, представленная Мадагаскаром.

В пункте 1а доклада Комитет рекомендует включить в повестку дня нынешней сессии новый пункт, озаглавленный "Предоставление Содружеству Независимых Государств статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее".

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет включить в повестку дня сорок восьмой сессии данный новый пункт?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): В пункте 1б Комитет рекомендует Ассамблее рассмотреть упомянутый пункт непосредственно на пленарном заседании. Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Далее я хотел бы привлечь внимание делегаций к пункту 2а доклада, в котором Комитет рекомендует включить в повестку дня нынешней сессии новый пункт, озаглавленный "Чрезвычайная помощь Мадагаскару".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет включить данный новый пункт в свою повестку дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): В пункте 2б доклада Генеральный комитет рекомендует рассмотреть этот пункт непосредственно на пленарном заседании. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что, согласно просьбе нескольких государств-членов, данный пункт следует рассмотреть в первоочередном порядке безотлагательно ввиду неотложного характера вопроса?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы сообщить делегациям, что новый пункт становится пунктом 177 повестки дня сорок восьмой сессии Ассамблеи. Ассамблея немедленно приступает к рассмотрению пункта 177 повестки дня, озаглавленного "Чрезвычайная помощь Мадагаскару".

Пункт 177 повестки дня

Чрезвычайная помощь Мадагаскару: проект резолюции (A/48/L.53)

Председатель (говорит по-английски): Учитывая, что ряду государств-членов хотелось бы в скором времени завершить работу по данному пункту повестки дня, я рекомендую Ассамблее незамедлительно приступить к рассмотрению проекта резолюции, содержащегося в документе A/48/L.53.

В этой связи, поскольку проект резолюции был только что распространен, необходимо будет отступить от соответствующего положения правила 78 правил процедуры. Я хотел бы напомнить делегатам, что текст проекта резолюции содержится в документе A/48/247.

Правило 78 гласит:

"Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Генеральной Ассамблеи, если оно не было сообщено всем делегациям не позднее, чем за день до заседания".

Если нет возражений, я буду считать, что Ассамблея согласна отступить от соответствующего положения правила 78 правил процедуры.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Ботсваны, который представит проект резолюции A/48/L.53.

Г-н Легваила (Ботсвана) (говорит по-английски): Как Председателю Группы африканских государств в данном месяце мне выпала честь представить проект резолюции, который содержится в документе A/48/L.53 и озаглавлен "Чрезвычайная помощь Мадагаскару".

Г-н Председатель, Вам, вероятно, известно, что на Мадагаскар обрушились недавно два мощнейших тропических циклона, которые нанесли мощнейший материальный урон четырем провинциям из шести. Мы пока не обладаем полными сведениями, однако известно, что погибло по меньшей мере 200 человек. Из 5423 199 жителей, которые непосредственно оказались в зоне действия, несколько сотен тысяч людей оказались ранены или понесли материальный урон. Повреждено или разрушено большое количество общественных зданий, таких, как школы, госпитали и тюрьмы, а также частные постройки. Seriously пострадали также ключевые сферы социально-экономической жизни страны — транспорт, связь и электроснабжение. Основные автомагистрали, соединяющие важнейшие районы сельскохозяйственного производства страны, также повреждены или разрушены полностью в результате сползания участков грунта, под действием водных потоков или вследствие разрушения мостов или дорог. Повреждены две основные линии малагасийской железной дороги. Serious урон нанесен двум важным промышленным предприятиям — фабрике, которая производит смазочный материал, и единственному нефтеочистительному заводу в стране.

Урон, нанесенный сельскому хозяйству и поголовью скота, охватил 75 процентов социально-экономической сферы; 70 процентов рисовых полей затоплены и, возможно, безвозвратно. Seriously пострадали собранные урожаи, предназначавшиеся для обработки и экспорта. Урожаем кофе, ванильных бобов,

гвоздики, "личи" и других культур на восточном побережье скорее всего будет нанесен серьезный урон на следующие несколько лет.

В первых двух пунктах преамбулы проекта резолюции международное сообщество выражает озабоченность в связи с катастрофическими последствиями на Мадагаскаре.

В последнем пункте преамбулы Ассамблея отмечает, что такого рода периодические стихийные бедствия будут негативно влиять на успех усилий малагасийского правительства по содействию экономическому росту.

В первом пункте Генеральная Ассамблея заявляет о своей солидарности с малагасийским правительством и народом Мадагаскара в этот трудный для них час.

В пункте втором отмечаются усилия, которые предпринимает малагасийское правительство, которые охарактеризованы в пункте 14 разъяснительного меморандума, содержащегося в документе A/48/247.

Пункт третий приветствует меры международного сообщества, в том числе органов и организаций системы Организации Объединенных Наций, предпринимаемые ими для дополнения усилий малагасийского правительства.

Пункт четвертый призывает Генерального секретаря принять меры — в соответствии с надлежащими резолюциями Генеральной Ассамблеи по вопросам оказания чрезвычайной гуманитарной помощи Организацией Объединенных Наций и, в частности, согласно главам V и VI приложения к резолюции 46/182 от 19 декабря 1991 года.

По нашему мнению, главная цель проекта резолюции изложена в пункте 5, в котором содержится призыв ко всем государствам и международным организациям оказать в срочном порядке дополнительную помощь Мадагаскару.

В последнем пункте постановляющей части содержится просьба к Генеральному секретарю представить Экономическому и Социальному Совету доклад об осуществлении данной резолюции.

И наконец, в духе солидарности, которую всегда проявляло международное сообщество в аналогичных обстоятельствах, я хотел бы

выразить надежду, а также призвать всех членов Ассамблеи принять данный проект резолюции консенсусом.

Г-н Ладсу (Франция) (говорит по-французски): Мадагаскар серьезно пострадал от двух тропических циклонов. Материальный урон и всевозможные другие последствия для жизни населения огромны. Меморандум (А/48/247) представителя Мадагаскара, как и заявление, с которым только что выступил представитель Ботсваны от имени Группы африканских государств, дает представление о том, насколько серьезное сложилось положение.

Перед лицом этих стихийных бедствий абсолютно необходимо, чтобы международное сообщество предприняло особое усилие для того, чтобы продемонстрировать нашу солидарность с Республикой Мадагаскар и с ее серьезно пострадавшим населением. В проекте резолюции содержится просьба ко всем государствам и международным организациям в срочном порядке оказать дополнительную поддержку, с тем чтобы облегчить экономическое и финансовое бремя, которое придется нести малагасийскому народу в период чрезвычайного положения и — в долгосрочном плане — для восстановления экономики страны и инфраструктуры, которые серьезно пострадали от стихийного бедствия.

Франция, как на двустороннем уровне, так и вместе со своими партнерами в Европейском союзе, внесет значительный вклад в оба эти начинания. Фактически она уже начала вносить свой вклад. Моя страна сделала все, что в ее силах, для того, чтобы оперативно отреагировать на потребности, о которых сообщило правительство Мадагаскара, предоставив в его распоряжение установки для очистки воды, оборудование для обеспечения кровом его населения и электрооборудование и оборудование для телесвязи, а также другое техническое оборудование — все это было очень оперативно отправлено на самолетах и кораблях.

Семь самолетов "Трансалль" приземлились в Антананариву в период с 3 по 12 февраля. За ними последуют новые рейсы, дополнительное оборудование отправлено на кораблях. Кроме того, в апреле будет направлена продовольственная помощь для того, чтобы помочь стране преодолеть нехватку зерна в результате сокращения урожая. Эти

предварительные меры представляют собой значительное проявление солидарности, вполне оправданное с учетом степени ущерба и его серьезных последствий для народа. Конечно, это лишь первые меры; они должны быть продолжены и расширены, как отмечено в объяснительной записке представителя Мадагаскара. Необходима будет помощь в восстановлении и реконструкции транспортной системы, энергетической инфраструктуры и инфраструктуры связи, а также предоставление средств для компенсации уничтоженных зерновых культур. Малагасийские власти знают, что они могут рассчитывать на нашу полную поддержку.

Действуя именно в этом духе, мы рекомендуем Ассамблее принять проект резолюции А/48/L.53, представленный по инициативе представителя Мадагаскара.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции А/48/L.53.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 48/234).

Г-н Ракотондрамбоа (Мадагаскар) (говорит по-французски): Принятие консенсусом проекта резолюции А/48/L.53 показывает, что все международное сообщество по-прежнему испытывает серьезную тревогу в связи с критическим положением развивающихся стран, которые являются жертвами стихийных бедствий. Это решение вновь отражает проявление международной солидарности, воплощенной в Уставе Организации Объединенных Наций. Правительство моей страны особенно благодарно членам Ассамблеи за это проявление сочувствия и солидарности.

Моя делегация хотела бы поблагодарить г-жу Пхолайл Легваила, Поверенного в делах делегации Ботсваны, которая как Председатель Африканской группы в этом месяце любезно взяла на себя представление проекта резолюции. Моя делегация также благодарна за проявление солидарности братским делегациям этой Группы, которые, выступив соавторами проекта резолюции, вновь выразили свою тревогу за нас. Мы хотели бы также поблагодарить делегации,

которые выразили поддержку и сочувствие народу и правительству Мадагаскара.

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью для того, чтобы вновь выразить искреннюю благодарность и признательность правительству Республики Мадагаскар государствам, международным и неправительственным организациям и ассоциациям, которые без колебаний, с самого начала бедствия, оказали помощь Мадагаскару в это тяжелое время. Кроме того, мы не можем не отметить неустанные и эффективные действия Департамента по гуманитарным вопросам как в штаб-квартирах – в Нью-Йорке и Женеве, – так и на местах и работу резидента-координатора, которую мы высоко оцениваем.

Мы уверены, что после призыва, содержащегося в этой резолюции, международные силы примут широкое участие и будут и впредь активно участвовать в операциях по оказанию поддержки и чрезвычайной помощи.

Мы должны признать, что значение чрезвычайной помощи во всех случаях стихийных бедствий не должно заслонять ограниченный характер, присущий таким действиям, направленным на облегчение некоторых трудностей, испытываемых населением, которое, преодолев шок, должно будет решать все проблемы восстановления. Вот почему правительство Республики Мадагаскар хотело бы обратить внимание международного сообщества на экономические и финансовые трудности, которые стоят перед моей страной, осуществляющей восстановление в особенно тяжелое и сложное время.

Моя делегация будет иметь возможность проинформировать в должное время соответствующие органы Организации по этим вопросам. Однако два важных аспекта проблемы следует подчеркнуть здесь и сейчас.

Во-первых, восстановление оборудования и инфраструктуры повлечет за собой неимоверное увеличение государственных расходов и выделение значительного процента наших ресурсов на финансирование проектов развития, которые уже запланированы.

Во-вторых, перспективы роста национальной экономики серьезно пострадают в связи с сокращением производства в результате ущерба, причиненного секторам сельского хозяйства, транспорта, связи и энергетики, в то время как потери экспортных продуктов приведут к ухудшению нашего платежного баланса.

Перед лицом этих проблем мы надеемся, что международное сообщество проявит понимание и конструктивно рассмотрит степень своего возможного участия в программе реконструкции и восстановления. Пожелания, которые мы только что высказали, оправдывают наше убеждение в том, что настоящие и будущие инициативы моего правительства будут с сочувствием рассмотрены Генеральной Ассамблеей и Экономическим и Социальным Советом.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 177 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 12 ч. 00 м.